

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>A) Introduction</p> <p>1. Established in 1994, the International Association of Insurance Supervisors (IAIS) is a voluntary membership organisation of insurance supervisors and regulators from around the globe. It is the international standard-setting body responsible for developing and assisting in the implementation of supervisory and supporting material for insurance supervision. The IAIS also provides a forum for members to share their experiences and understanding of insurance supervision and insurance markets.</p>	<p>A) はじめに</p> <p>1. 1994年に設立された、保険監督者国際機構（IAIS）は世界中の保険監督当局および規制当局による自発的なメンバー制の組織である。当該組織は、監督の実施および保険監督のためのサポート文書の開発および支援に責任を負う国際基準策定機関である。IAISはまた、そのメンバーが保険監督および保険市場の経験および理解を共有するためのフォーラムをメンバーに対し提供している。</p>
<p>Q1 General Comment on A) Introduction</p>	<p>Q1 A) はじめに全般にかかるコメント</p>
<p>Q2 Comment on paragraph 1</p>	<p>Q2 パラグラフ1にかかるコメント</p>
<p>2. The mission of the IAIS is to promote effective and globally consistent supervision of the insurance industry in order to develop and maintain fair, safe and stable insurance markets for the benefit and protection of policyholders and to contribute to global financial stability. In this context, the IAIS has issued the Insurance Core Principles (ICPs), which are comprised of Principle Statements, Standards and Guidance, as a globally accepted framework for insurance supervision. The ICPs seek to encourage the maintenance of consistently high supervisory standards in IAIS member jurisdictions. A sound supervisory system is necessary for the protection of policyholders and promoting the stability of the financial system and should address the broad set of risks within, and posed by, the insurance sector.</p>	<p>2. IAISの使命は、保険契約者の利益・保護および世界的な金融安定への貢献を目的として、公正、安全および安定した保険市場を開発・維持するために、効果的かつ世界的に調和の取れた保険業界の監督を促進することである。上記使命のため、IAISは、世界中で受け入れられている保険監督の枠組みとして、ICPステートメント、基準およびガイダンスから成る保険基本原則（ICP）を公表している。ICPは、IAISメンバーの管轄区域において一貫して高度な監督水準を維持できるよう支援することを目的としている。健全な監督システムは、保険契約者の保護および金融システムの安定性促進のために必要であり、保険セクター内の、保険セクターが招く広範囲のリスクに対処すべきである。</p>
<p>Q3 Comment on paragraph 2</p>	<p>Q3 パラグラフ2にかかるコメント</p>
<p>Structure</p> <p>3. The ICP material is presented according to the following hierarchy:</p>	<p>構造</p> <p>3. ICP文書は、監督文書の以下の階層にしたがって提示される。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>- Principle Statements – the highest level in the hierarchy which set out the essential elements that must be present in a jurisdiction in order to protect policyholders and promote a financially sound insurance sector. In each ICP, the Principle Statement is numbered and presented in a box with bold font.</p> <p>- Standards – the next level in the hierarchy linked to specific Principle Statements. Standards set out key high-level requirements that are fundamental to the implementation of the Principle Statement and should be met for a jurisdiction to demonstrate observance with the particular Principle Statement. Standards are presented in bold font, with the number of the applicable principle statement followed by the Standard number (for example, the second standard under Principle Statement 3 appears as 3.2).</p> <p>- Guidance – the lowest level in the hierarchy supporting the Principle Statement and/or Standards. Guidance facilitates the understanding and application of the Principle Statement and/or Standards; it does not represent any requirements. Where appropriate, Guidance provides examples of ways to implement the Principle Statements and/or Standards. Guidance is presented in regular font, with the number of the Principle Statement and Standard followed by the Guidance number (for example, the first paragraph of guidance under Standard 3.2 appears as 3.2.1).</p>	<p>- ICPステートメントは、保険契約者の保護および財務的に健全な保険セクターを促進するため、管轄区域において提示されなければならない必須要素を規定する、階層の最上位である。各ICPにおいて、ICPステートメントは番号付けられ、太字のフォントでボックス内に示される。</p> <p>- 基準は、特定のICPステートメントと関連付けられる、階層の次のレベルである。基準は、ICPステートメントの実施のために基本的である主要なハイレベルの要件を規定し、特定のICPステートメントの遵守を示すために管轄区域において履行されるべきものである。基準は太字で示され、基準番号は該当するICPステートメントの番号の後ろに付けられる（例えば、ICPステートメント3に関連した2番目の基準は3.2と表示される）。</p> <p>- ガイダンスは、ICPステートメントおよび/または基準を補足する、階層の最低位である。ガイダンスは、ICPステートメントおよび/または基準の理解および適用を支援するものであり、要件を示すものではない。ガイダンスは、ICPステートメントおよび/または基準を実施する方法の例を提供する。ガイダンスは通常のフォントで示され、ガイダンス番号はICPステートメントおよび基準の番号の後ろに付けられる（例えば、基準3.2に関連したガイダンスの第一パラグラフは3.2.1と表示される。）</p>
<p>Q4 Comment on paragraph 3</p>	<p>Q4 パラグラフ3にかかるコメント</p>
<p>Overarching Concepts</p> <p>4. There are a number of important overarching concepts to understand and keep in mind when reading and implementing the ICPs. While an individual ICP may focus on one particular subject, the ICPs need to be considered as a</p>	<p>横断コンセプト</p> <p>4. ICPの解釈および実施に際し、理解し記憶すべき重要な横断コンセプトが数多くある。個々のICPは特定の主題に焦点を当て得るのに対し、ICP全体として、一貫して関連する横断コンセプトと併せて考慮する必要がある。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

whole with these overarching concepts being relevant throughout.	
Q5 Comment on paragraph 4	Q5 パラグラフ4にかかるコメント
Applicability 5. The ICPs apply to insurance supervision in all jurisdictions regardless of the level of development or sophistication of insurance markets, and the type of insurance products or services being supervised.	適用可能性 5. ICPは、保険市場の発達度または洗練度、および監督対象である保険商品またはサービスの種類に関わらず、すべての管轄区域の保険監督に適用される。
Q6 Comment on paragraph 5	Q6 パラグラフ5にかかるコメント
6. The ICPs apply to the supervision of all insurers, whether private or governmentcontrolled insurers that compete with private enterprises, wherever their business is conducted, including through e-commerce.	6. ICPは、民間の保険者であるか民間企業と競合する政府管轄下の保険者であるかに関わらず、電子商取引による事業を含め、事業が行われている場合はいつでも、すべての保険者の監督に適用される。
Q7 Comment on paragraph 6	Q7 パラグラフ6にかかるコメント
7. Generally, the ICPs are equally applicable to the business of insurers and reinsurers. Where the ICPs do not apply to reinsurers, this is indicated in the text.	7. 一般的に、ICPは保険者および再保険者の事業に平等に適用される。ICPが再保険者に適用されない場合には、その旨が本文に記載される。
Q8 Comment on paragraph 7	Q8 パラグラフ7にかかるコメント
8. The ICPs only apply to the supervision of intermediaries where this is specifically indicated.	8. ICPは、明記されている場合にのみ、仲介者の監督に適用される。
Q9 Comment on paragraph 8	Q9 パラグラフ8にかかるコメント
Proportionality and risk-based supervision 9. The ICPs establish the minimum requirements for effective insurance supervision and are expected to be implemented and applied in a proportionate manner. Therefore, proportionality underlies all the ICPs. Supervisors have the flexibility to tailor their implementation of supervisory	プロポーショナリティおよびリスクベースの監督 9. ICPは効果的な保険監督のための最小要件を設定し、比例的に実施され適用されることが期待される。したがって、ICPはすべてプロポーショナリティを基礎としている。監督者は、ICPステートメントおよび基準が規定する目的を達成するため、その監督要件の実施および保険監督の適用を個別に設

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>requirements and their application of insurance supervision to achieve the outcomes stipulated in the Principle Statements and Standards.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Implementation - proportionality allows the ICPs to be translated in to a jurisdiction’s supervisory framework in a manner appropriate to its legal structure, market conditions and consumers. - Application - proportionality allows the supervisor to increase or decrease the intensity of supervision according to the risks inherent to insurers, and the risks posed by insurers to policyholders, the insurance sector or the financial system as a whole. A proportionate application involves using a variety of supervisory techniques and practices which are tailored to the insurer to achieve the outcomes of the ICPs. Such techniques and practices should not go beyond what is necessary in order to achieve their purpose. 	<p>定する柔軟性を有している。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 実施において、ICPIは、管轄区域の監督枠組みに対しその法的構造、市場条件および消費者に適した方法で、比例的に解釈されることが認められる。 - 適用において、監督者には、保険者固有のリスクおよび保険者が保険契約者、保険セクターまたは金融システム全体にもたらすリスクにしたがい、監督の強度を増減することが認められる。比例的適用には、ICPの目的を達成するため、保険者ごとに設定するさまざまな監督技法および慣行を用いることが含まれる。かかる技法および慣行は、その目的を達成するために必要な限度を超えるべきではない。
<p>Q10 Comment on paragraph 9</p>	<p>Q10 パラグラフ9にかかるコメント</p>
<p>10. Risk-based supervision is a related concept but distinct from proportionality; it means supervisory measures and resources are allocated to insurers, lines of business or market practices that pose the greatest risk to policyholders, the insurance sector, or the financial system as a whole.</p>	<p>10. リスクベースの監督は、プロポーショナルリティと関連するが、それとは区別されるコンセプトである。これは、監督手法およびリソースが、保険契約者、保険セクターまたは金融システム全体に最大のリスクをもたらす保険者、保険種目および市場慣行に配分されることを意味する。</p>
<p>Q11 Comment on paragraph 10</p>	<p>Q11 パラグラフ10にかかるコメント</p>
<p>Terminology 11. In these ICPs, terms have the same meaning as set out in the IAIS Glossary [add link].</p>	<p>用語 11. このICPにおいて、用語はIAIS用語集 [リンクを追加] に規定するものと同じ意味を持つ。</p>
<p>Q12 Comment on paragraph 11</p>	<p>Q12 パラグラフ11にかかるコメント</p>
<p>12. The term ‘supervision’ is used to refer to supervision and regulation. Similarly, the term ‘supervisor’ also refers to ‘regulator’. The expectation is</p>	<p>12. 「監督 (supervision) 」という用語は、監督および規制を指すために使用される。同様に、「監督者(supervisor)」という用語は、「規制者(regulator)」</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>that the Principle Statements and Standards are implemented within a jurisdiction by all authorities in accordance with their respective responsibility in relation to insurance supervision, rather than necessarily by only one authority. Therefore, the term ‘supervisor’ is used to refer collectively to those authorities within a jurisdiction with such responsibility. It is essential that in situations where multiple authorities exist, arrangements be established between them to ensure that the implementation of the Principle Statements and Standards within the jurisdiction occurs within a framework that makes clear which authority is accountable for which functions.</p>	<p>ともいう。ある管轄区域の中で、ICPステートメントおよび基準は、一当局ではなく、すべての当局により、保険監督に関連するそれぞれの責任にしたがい実施されることが期待される。したがって、「監督者」という用語は、ある管轄区域内で係る責任を持つ当局を集合的に指すために使用される。複数の当局が存在する場合に、当該管轄区域内でICPステートメントおよび基準が、どの当局がどの機能に責任を持つのかを明確にするような枠組み内で実施されるよう、かかる当局間で取決めが設定されることが必要不可欠である。</p>
<p>Q13 Comment on paragraph 12</p>	<p>Q13 パラグラフ12にかかるコメント</p>
<p>13. The term ‘policyholder’ is used to refer to a person (natural or legal) who holds an insurance policy, and includes, where relevant, other beneficiaries and claimants with a legitimate interest in the policy.</p>	<p>13. 「保険契約者」という用語は、保険証券を保有する者（自然人または法人）を指すために使用され、該当する場合には、かかる保険証券に法的利益を持つその他の受益者および請求者を含む。</p>
<p>Q14 Comment on paragraph 13</p>	<p>Q14 パラグラフ13にかかるコメント</p>
<p>14. The term ‘legislation’ is used to include primary legislation (which generally requires full legislative consent), secondary legislation and legally enforceable rules set by the supervisor. The ICPs do not generally require a specific form of legislation but where they do this is specifically indicated.</p>	<p>14. 「法令」という用語は、（一般的に完全な法的同意を要する）一次法、二次法および監督者が規定する法的に強制力のある規則を含む。ICPは通常特定の法令の形式を求めないが、必要な場合には明記される。</p>
<p>Q15 Comment on paragraph 14</p>	<p>Q15 パラグラフ14にかかるコメント</p>
<p>15. The term ‘insurer’ means insurance legal entities, insurance groups and insurance-led financial conglomerates. The Principle Statements and Standards apply to the supervision of insurance legal entities and, unless otherwise specified, to insurance groups and insurance-led financial conglomerates, including the head of the insurance group and/or the head of</p>	<p>15. 「保険者」という用語は、保険法人、保険グループおよび保険主導型金融コングロマリットを意味する。ICPステートメントおよび基準は保険法人の監督に適用され、別段の定めがない限り、保険グループの本部および保険主導型金融コングロマリットの本部を含む保険グループおよび保険主導型金融コングロマリットにも適用される。かかる適用は異なる形をとる可能性が</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>the insurance-led financial conglomerate. The application may vary and, where necessary, further guidance is provided.</p>	<p>あり、必要な場合には、さらなるガイダンスが提供される。</p>
<p>Q16 Comment on paragraph 15</p>	<p>Q16 パラグラフ15にかかるコメント</p>
<p>Group-Wide Supervision</p> <p>16. It is recognised that the implementation of the Principle Statements and Standards relevant to group-wide supervision may vary across jurisdictions depending on the supervisory powers and structure within a jurisdiction. There are direct and indirect approaches to group-wide supervision.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Under the direct approach, the supervisor has the necessary powers over the parent and other entities in the insurance group and can impose relevant supervisory measures directly on such entities, including non-regulated entities. - Under the indirect approach, supervisory powers focus on the insurance legal entities and supervisory measures are applied to those insurance legal entities to address the group-wide risks posed by other entities within the group, including non-regulated entities. <p>There may also be different combinations of elements of direct and indirect approaches.</p>	<p>グループワイド監督</p> <p>16. グループワイド監督に関連するICPステートメントおよび基準は、管轄区域内の監督者の権限および構造によって異なりうることが認識されている。グループワイド監督には直接的アプローチと間接的アプローチがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 直接的アプローチにおいて、監督者は、保険グループ内の親会社および他の会社に対して必要な権限を有し、非規制事業体を含むこのような会社に対し、直接に監督上の措置を講じることができる。 - 間接的アプローチでは、監督者の権限は保険法人に焦点を当てており、監督上の措置は、非規制事業体を含むグループ内の他の会社がもたらすグループワイドのリスクに対処するため保険法人に適用される。 <p>直接的アプローチと間接的アプローチの要素を様々な形で組み合わせる場合もある。</p>
<p>Q17 Comment on paragraph 16</p>	<p>Q17 パラグラフ16にかかるコメント</p>
<p>17. Regardless of the approach, the supervisor must be able to demonstrate that in effect, the outcome is similar to having the supervisory requirements applied directly on those entities within the insurance group from which the risks are emanating. This is to ensure effective group-wide supervision, including that all relevant group-wide risks impacting the insurance entities</p>	<p>17. アプローチの形に関わらず監督者は、その監督が結果として、リスクの発生源である保険グループ内企業に対し監督上の要件を直接適用した場合と類似していることを示せる必要がある。これは保険会社に影響するグループワイドのすべての関連リスクへの適切な対処を含め、効果的なグループワイド監督を確実にするものである。□</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

are addressed appropriately.	
Q18 Comment on paragraph 17	Q18 パラグラフ17にかかるコメント
Q19 Is there anything missing in A) Introduction to the ICPs? If so, please specify.	Q19 A) ICPへのイントロダクションに足りないものはないか。ある場合には明記されたい。

ComFrame Introduction 18. In the context of its mission, the IAIS has issued the Common Framework for the Supervision of Internationally Active Insurance Groups (ComFrame), which establishes international supervisory standards focusing on the effective groupwide supervision of internationally active insurance groups (IAIGs).	ComFrameのイントロダクション 18. IAISはその使命に関連し、国際的に活動する保険グループ（IAIG）に対する実効的なグループワイド監督に焦点を合わせた国際監督基準を設定する、国際的に活動する保険グループの監督のための共通の枠組み（ComFrame）を発表した。
Q20 General Comment on ComFrame Introduction	Q20 ComFrameの「はじめに」全般にかかるコメント
Q21 Comment on paragraph 18	Q21 パラグラフ18にかかるコメント
19. ComFrame provides quantitative and qualitative supervisory requirements tailored to the complexity and international scope of IAIGs. ComFrame seeks to assist supervisors in: addressing group-wide activities and risks; identifying and avoiding regulatory gaps; coordinating supervisory activities efficiently and effectively; sharing information about IAIGs between the group-wide and other involved supervisors; and providing a basis for comparing IAIG supervision across jurisdictions.	19. ComFrameは、IAIGの複雑かつ国際的なスコープに合わせた量的および質的な監督要件を提供する。ComFrameは、次の点において監督者を支援することを目的としている。グループワイド活動およびリスクへの取組み。規制ギャップの特定および回避。効率的かつ実効的な監督活動の調整。グループワイド監督者およびその他の関係監督者間でのIAIGに関する情報共有。また、管轄区域横断でIAIG監督を比較する基礎の提供。
Q22 Comment on paragraph 19	Q22 パラグラフ19にかかるコメント
Structure 20. The ICPs are applicable to the supervision of all insurers within a	構造 20. ICPはIAIGを含む管轄区域内のすべての保険者の監督に適用される。し

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>jurisdiction, which includes IAIGs. Thus, ComFrame builds upon the ICPs and provides standards and guidance specific to the supervision of IAIGs. ComFrame material is presented in blue boxes within the relevant ICP material, following a similar hierarchy to the ICPs:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ComFrame Standards – the highest level in the ComFrame hierarchy which build on specific ICP Principle Statements and/or ICP Standards. ComFrame Standards are outcomes-focused, specific requirements for supervisors. ComFrame Standards are presented in bold font, and follow the numbering of the relevant ICP Principle Statement and/or ICP Standard with the addition of “CF” and a letter (for example, the second ComFrame Standard under ICP Standard 3.2 would appear as CF3.2b). - ComFrame Guidance – the lowest level in the hierarchy which provides support for ComFrame Standards. ComFrame Guidance is intended to facilitate the understanding and application of a ComFrame Standard; it does not represent any requirements. Where appropriate, ComFrame Guidance provides examples of ways to implement a ComFrame Standard. ComFrame Guidance is presented in regular font, with the number of the ComFrame Standard followed by the ComFrame Guidance number (for example, the first paragraph of ComFrame Guidance under ComFrame Standard CF3.2b would appear as CF3.2b.1). 	<p>たがって、ComFrameはICPに基づき設定され、具体的にIAIGの監督に対する基準およびガイダンスを提供する。ComFrame文書は関連するICP文書内で青のボックス内で表示され、ICPと類似の階層にしたがう。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ComFrame基準は、特定のICPステートメントおよび/またはICP基準に基づき設定される、ComFrame階層の最高レベルである。ComFrame基準は、目的に焦点を当てた監督者のための具体的な要件である。ComFrame基準は太字のフォントで示され、関連するICPステートメントおよび/またはICP基準の番号に「CF」および1文字を加える（例えば、ICP基準3.2に関連した2番目のComFrameはCF3.2bと表示されよう）。 - ComFrameガイダンスは、ComFrame基準を補足する階層の最低レベルである。ComFrameガイダンスは、ComFrame基準の理解および適用を促進することを意図しており、いかなる要件も示すものではない。該当する場合には、ComFrameガイダンスはComFrame基準を実施する方法の例を提供する。ComFrameガイダンスは通常フォントで示され、ComFrame基準番号の後ろにComFrameガイダンス番号を付ける（例えば、ComFrame基準CF3.2bに関連するComFrameガイダンスの第1パラグラフは、CF3.2b1と表示されよう）。
<p>Q23 Comment on paragraph 20</p>	<p>Q23 パラグラフ20にかかるコメント</p>
<p>Overarching Concepts 21. In addition to the overarching concepts identified in the ICP Introduction, there are several, ComFrame-specific overarching concepts to understand</p>	<p>横断コンセプト 21. ICPイントロダクションで明記した横断コンセプトに加え、ComFrameの解釈および実施に当たり理解し留意すべきComFrame特有の横断コンセプト</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

and keep in mind when reading and implementing ComFrame.	トが複数ある。
Q24 Comment on paragraph 21	Q24 パラグラフ21にかかるコメント
Allocation of roles 22. The group-wide supervisor takes responsibility for the supervision of the IAIG as a whole, on a group-wide basis. Other involved supervisors are responsible for the supervision of the IAIG's individual insurance legal entities in their respective jurisdictions and take into account the effect of their supervisory actions on the rest of the IAIG.	役割の配分 22. グループワイド監督者は、グループワイド基準でIAIG全体としての監督に責任を持つ。他の関係監督者は、それぞれの管轄区域におけるIAIGの個々の保険法人の監督に責任を持ち、IAIGの残りの部分に対する監督活動の効果を考慮する。
Q25 Comment on paragraph 22	Q25 パラグラフ22にかかるコメント
Governance structures 23. IAIGs have different models of governance (i.e. more centralised or more decentralised). ComFrame does not favour any particular governance model and instead focuses on the outcomes that the governance model needs to achieve.	ガバナンス構造 23. IAIGは異なったガバナンスモデルを有する（すなわち、より集中型か、より分散型か）。ComFrameはいずれのガバナンスモデルも支持するものではなく、その代わりにかかるガバナンスモデルが達成する必要のある目的に焦点を当てる。
Q26 Comment on paragraph 23	Q26 パラグラフ23にかかるコメント
Group-Wide Supervision 24. Whereas the ICPs are neutral as to direct or indirect approaches to group-wide supervision, ComFrame requires a direct approach for certain powers as indicated by the relevant ComFrame Standards.	グループワイド監督 24. ICPはグループワイド監督に対する直接的または間接的アプローチについては中立であるが、ComFrameは、関連するComFrame基準に明記されたとおり、一定の権限について直接的アプローチを求める。
Q27 Comment on paragraph 24	Q27 パラグラフ24に対するコメント
Q28 Is there anything missing in the ComFrame Introduction? If so, please specify.	Q28 ComFrame イントロダクションで不足している内容はるか。ある場合は明記されたい。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。
This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

B) Assessment Methodology	B) 評価方法
<p>25. The IAIS strongly encourages implementation of the ICPs as a means to ensure each jurisdiction has a framework for effective insurance supervision. Assessment of a jurisdiction’s observance of the ICPs can facilitate effective implementation by identifying the extent and nature of strengths and weaknesses in a jurisdiction’s supervisory framework – especially those aspects that could affect policyholder protection and financial stability.</p>	<p>25. IAIS は、各管轄区域が実効的な監督のための枠組みを持っていることを確保するための手段としての ICP の実施を強く勧める。管轄区域の ICP の遵守の評価を通して、管轄区域の監督上の枠組みにおける強みと脆弱性（特に保険契約者保護および金融安定性に影響を与えるもの）の規模および性質を特定することにより、実効的な実施を促進できる。</p>
<p>26. The framework described by the ICPs is general. When implementing the ICPs in a jurisdiction, it is important to take into account the domestic context, characteristics of the insurance sector and developmental stage of the financial system and overall macroeconomic conditions. How the ICPs are implemented will vary across jurisdictions. While established implementation practices should be kept in mind, there is no mandated method of implementation.</p>	<p>26. ICP に記載された枠組みは、一般的なものである。管轄区域において ICP を実施する場合、国内の状況、保険セクターの特徴、金融システムの発展段階、およびマクロ経済全体の状況を考慮に入れることが重要である。ICP がどのように実施されるかは管轄区域間で異なる。確立された実施方法が念頭に置かれるべきではあるが、義務付けられた実施方法は存在しない。</p>
<p>27. The methodology that should be followed when carrying out an assessment of a jurisdiction’s observance of the ICPs is set out below. Following the methodology should result in greater consistency between assessments of different jurisdictions performed by different assessors. When carrying out an assessment, it is important to take into account factors that have shaped the implementation choices made in the jurisdiction.</p>	<p>27. 以下には、管轄区域の ICP の遵守状況の評価を実施する際に従うべき手法を示している。手法に従うことは、様々な評価者によって実施される様々な管轄区域の評価の間で整合性を高めることにつながるだろう。評価を実施する際には、管轄区域において行われた実施に係る選択の背景にある要素を勘案することが重要である。</p>
<p>Scope of assessments</p>	<p>評価の範囲</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>28.</p> <p>Assessments against the ICPs can be conducted in a number of contexts including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ self-assessments performed by the jurisdiction itself. These may be performed with the assistance of outside experts and/or followed by peer review and analysis; ┆ reviews conducted by third parties; ┆ reviews in the context of the Financial Sector Assessment Program (FSAP) conducted by the International Monetary Fund (IMF) and World Bank. 	<p>28.</p> <p>ICP に対する評価は、以下を始めとして、多くの文脈において行われる：</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ 管轄区域自身による自己評価。自己評価は、外部専門家の補助を得て行われる場合があり、また / あるいはそれに続いてピア・レビューおよび分析が行われる場合がある。 ┆ 第三者によるレビュー ┆ IMF および世界銀行の金融セクター評価プログラム（FSAP）の文脈によるレビュー
<p>29.</p> <p>An assessment may be conducted on a system-wide jurisdictional basis or focus on specific areas. While thematic assessments have a role, the IAIS has designed the ICPs as a comprehensive and holistic framework, with each ICP being integral in the creation of a sound supervisory system.</p>	<p>29.</p> <p>評価は管轄区域内でシステム全体にわたる場合もあれば、または特定の分野に焦点を当てて行われる場合もある。テーマに沿ったレビューが役立つこともあるが、IAIS は、ICP を、そのいずれも健全な監督システムの創造において欠かすことができないものとし、包括的で全体的な枠組みとして設計している。</p>
<p>30.</p> <p>Where more than one authority is involved in a jurisdiction’s insurance supervision process, the allocation and interaction of supervisory roles should be clearly described in the assessment. If an assessment is conducted in the context of an individual authority within a jurisdiction, a Standard may be not applicable if responsibility (either for its implementation or its delivery on a day-to-day basis) lies with another authority within that jurisdiction. However, the authority responsible for the observance of that Standard should be</p>	<p>30.</p> <p>複数の当局が管轄区域の保険監督プロセスに関与する場合、評価に際して監督の役割の割当ておよび相互作用が明確に説明されるべきである。評価が管轄区域内の個別の監督者に対するものとして行われる場合、当該管轄区域内の別の当局が責任（実施の責任であれ、日々の提供の責任であれ）を有する基準については、適用外である可能性がある。しかしながら、報告書では、その基準を遵守する責任を有する当局が示されるべきである。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

indicated in the report.	
<p>31. The ICPs are written to be equally applicable to both life and non-life sectors. However, where there are material differences between the life and non-life sectors, such that it would give rise to different results had they been assessed separately, the assessor may consider assigning separate levels of observance for each sector accordingly. In such cases, the distinction should be clearly identified and explained in any assessment report.</p>	<p>31. ICP は、生命保険および損害保険の双方に等しく適用されるように記述されている。しかしながら、生命保険・損害保険セクター間で個別に評価を受けていたとしたら異なる結論をもたらしたであろうと思われるような重大な差異が存在する場合、評価者は、セクター毎に異なる遵守レベルの評価を与えることを検討することができる。そのような場合、何らかの評価報告書においてその区別は明確にされ、説明されるべきである。</p>
Use of experts	専門家の利用
<p>32. The process of assessing observance of the ICPs requires a judgmental weighing of numerous elements. It is important, therefore, that assessors are well qualified with relevant background, professional knowledge and practical experience. Assessors not familiar with insurance supervision, the insurance sector or entities and products that may be unique to the jurisdiction being assessed, could come to incorrect or misleading conclusions.</p>	<p>32. ICP 遵守の評価の過程においては、様々な要素の比較考量が必要である。したがって、評価者は、関連する経歴、専門知識および実務上の経験を十分に備えた者であることが重要である。保険監督、保険セクターまたは評価される管轄区域に固有かもしれない事業体および商品に精通していない評価者は、誤った、あるいは誤導的な結論を導き出しうる。</p>
Access to information	情報へのアクセス
<p>33. When conducting an assessment, assessors need to have access to a range of information and people. The required information may include published information (such as the legislation and administrative policies) as well as non-published information (such as self-assessments performed and operational guidelines used by the insurance supervisor). Information should be provided to assessors as long as confidentiality is preserved. Information</p>	<p>33. 評価を実施するにあたっては、評価者が様々な情報および人物にアクセスできる必要がある。必要な情報には、（法令および行政方針のような）公開情報ならびに（実施済の自己評価および保険監督者によって用いられる実務ガイドラインのような）非公開情報も含まれる場合がある。秘密保持が守られる限りにおいて、こうした情報は評価者に提供されるべきである。この情報は、あらゆる立ち入り検査が効率的となり、かつ最大の価値を得られるよう確保</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>should be provided to and analysed by the assessors in advance, to the extent possible, to ensure that any on-site visits are efficient and derive the most value. The assessors may need to meet with various individuals and organisations, including the insurance supervisor, other domestic supervisory authorities, relevant government ministries, insurers and insurance industry associations, consumer groups, actuaries, auditors, and other financial sector participants.</p>	<p>するために、可能な限り事前に提供され分析されるべきである。評価者は、様々な人物および組織と会う必要がある場合がある。その中には、保険監督者、国内の他の監督当局、関連する政府機関、保険会社および保険業界団体、消費者団体、アクチュアリー、監査人、ならびに、他の金融セクターの参加者が含まれる。</p>
<p>Assessment process</p>	<p>評価プロセス</p>
<p>34. Assessments should be based solely on the legislation and other supervisory requirements and practices that are in place at the time. As a result, it is important to recognise when an assessment is conducted and to record this in the report. Nevertheless, improvements already proposed or scheduled for implementation by the supervisor should be noted in the assessment report by way of additional comments so as to provide recognition for efforts that are important, but not yet to be fully implemented. Additionally, the assessment should consider whether supervisory practices adequately meet the outcomes provided for in legislation and whether the supervisor enforces compliance. Having legislation without the necessary corresponding supervisory practices is not sufficient to demonstrate full observance.</p>	<p>34. 評価は、その時点において整備されている法令およびその他の監督要件ならびに実務のみに基づいて行われるべきである。それゆえ、評価がいつ実施されたかを認識し、報告書にこれを記録することが重要である。それでもなお、監督者によって既に提案された、または実施が予定されている改善は、追加コメントの形で、評価報告書に記載され、重要だがまだ完全実施されていない取組が認識されるべきである。加えて、評価は、監督実務が法令で規定された結果を十分に満たしているかどうか、および、監督者が遵守を実行しているかどうかを考慮すべきである。法令が存在してもそれに対応する監督実務が伴わない場合は、完全な遵守を示すために十分ではない。</p>
<p>35. Performing an assessment is not an exact science. Assessors should perform a comprehensive assessment of the degree and effectiveness of implementation for each Principle Statement and Standard rather than a</p>	<p>35. 評価の実施は精密科学ではない。評価者は、チェックリスト・アプローチではなく、それぞれの ICP ステートメントおよび基準に対して、実施の程度および実効性の包括的な評価を行うべきである。評価の目標は、単純に遵守の</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>checklist approach. The goal of the assessment should not be simply to apply a grade to the level of observance but to identify areas that need attention in order for the jurisdiction to achieve the outcomes identified in the ICPs.</p>	<p>水準に等級付けをすることではなく、管轄区域が ICP において特定された結果を達成するために注意が必要な領域を特定することであるべきである。</p>
<p>Assessment of Standards</p>	<p>基準の評価</p>
<p>36. The Standards set requirements that are fundamental to the implementation of each Principle Statement. They also facilitate assessments that are comprehensive, precise and consistent. In making an assessment, each of the Standards under a Principle Statement has to be considered. As noted in the ICP Introduction, Guidance is intended to facilitate the understanding and application of the Principle Statement and/or Standard and does not prescribe any requirements, therefore it should not be assessed for observance.</p>	<p>36. 基準は、各 ICP ステートメントの実行において基本となる要件を設定する。これらはまた、包括的で正確かつ一貫性のある評価を助けるものである。評価を行う際には、ICP ステートメント下の基準のそれぞれが考慮されなければならない。ICP の「はじめに」に記載されているように、ガイダンスは ICP ステートメントおよび / または基準の理解と適用を促進することを意図しており、いかなる要件も規定しないため、遵守状況の評価されるべきではない。</p>
<p>37. The Standards should be assessed using five categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Observed – for a Standard to be considered observed it is usually necessary that the supervisor has the legal authority to perform its tasks and that it exercises this authority to a satisfactory level. Where the supervisor sets requirements, it should also ensure that these requirements are implemented. Having the necessary resources is essential for the supervisor to implement the requirements effectively. Authority provided in the legislation is insufficient for full observance to be recorded against a Standard, except where the Standard is specifically limited in this respect. In the event that the supervisor has a history of using a practice for which it has no explicit legal authority, the 	<p>37. 基準は、5 種類の評価区分に従って評価されるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 遵守 – 基準が遵守とみなされるためには、監督者がその任務の遂行のための法的権限を有し、かつ、満足できる水準まで当該権限を行使することが通常は必要である。監督者が要件を設定する際には、その要件が実施されることもまた確保すべきである。監督者が効果的にその要件を実施するためには、必要なリソースを有していることが不可欠である。法令により権限が規定されているだけでは、ある基準について完全に順守しているとの判定を得るには十分でない（当該基準が権限の点のみに限定されている場合を除く）。監督者が明確な法的権限を有せず実務を行ってきた経緯がある場合には、当該実務が日常的に行われるものであることが監督者によって明確に実証され、かつステークホルダーによ

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>assessment may be considered as observed if the practice is clearly substantiated by the supervisor as common and is generally accepted by stakeholders.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Largely observed – for a Standard to be considered as largely observed, it is necessary that only minor shortcomings exist which do not raise any concerns about the supervisor’s ability and intent to achieve full observance with the Standard within a prescribed period of time. The assessment of largely observed can be used when the jurisdiction does not meet all the criteria, but the overall effectiveness is sufficiently good and no material risks are left unaddressed. - Partly observed – for a Standard to be considered partly observed, there are sufficient shortcomings to raise doubts about the supervisor’s ability to achieve observance. - Not observed – for a Standard to be considered not observed, there is no substantive progress toward achieving observance. - Not applicable – for a Standard to be considered not applicable, the Standard does not apply given the structural, legal and institutional features of a jurisdiction. 	<p>って一般に受け入れられていれば、その評価は遵守とみなされる場合がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 概ね遵守 – 基準が概ね遵守とみなされるためには、規定の時間内に当該基準の完全遵守を達成する監督者の能力および意志には何ら懸念のない、マイナーな欠点しかないことが必要である。概ね遵守という評価は、管轄区域が全ての規準は満たさないが、全体的な実効性は十分に良好であり、対応されていない重大なリスクが存在しない場合に用いられる。 - 一部遵守 – 基準が一部遵守とみなされる場合には、基準の遵守に対する監督者の能力について疑問を抱かせるに十分な欠点がある。 - 不遵守 – 基準が不遵守とみなされる場合には、基準遵守の達成に向けた実質的な進捗が全く見られない。 - 適用外 – 基準が適用外とみなされる場合には、管轄区域の構造的、法的小および機能的性格に鑑みて基準が当てはまらない。
<p>Assessment of Principle Statements</p>	<p>ICP ステートメントの評価</p>
<p>38. As noted above, the level of observance for each Principle Statement reflects the assessments of its Standards. The Principle Statements should be assessed using five categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Observed – for a Principle Statement to be considered observed, all the 	<p>38. 上記の通り、各 ICP ステートメントの遵守レベルは各 ICP に係る基準についての評価を反映したものである。ICP ステートメントは、5 種類の評価区分に従って評価されるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 遵守 – ICP ステートメントが遵守とみなされるためには、全ての基準が

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>Standards must be considered observed (except any Standards that are considered not applicable).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Largely observed – for a Principle Statement to be considered largely observed, it is necessary that only minor shortcomings exist which do not raise any concerns about the supervisor’s ability to achieve full observance with the Principle Statement. - Partly observed – for a Principle Statement to be considered partly observed, there are sufficient shortcomings to raise doubts about the supervisor’s ability to achieve observance. - Not observed – for a Principle Statement to be considered not observed, there is no substantive progress toward achieving observance. - Not applicable – for a Principle Statement to be considered not applicable, all the Standards must be considered not applicable. 	<p>遵守されているとみなされなければならない（適用外であるとみなされる基準を除く）。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 概ね遵守 – ICP ステートメントが概ね遵守とみなされるためには、当該 ICP ステートメントの完全遵守を達成する監督者の能力には何ら懸念のない、マイナーな欠点しかないことが必要である。 - 一部遵守 – ICP ステートメントが一部遵守とみなされる場合には、遵守に対する監督者の能力について疑問を抱かせるに十分な欠点がある。 - 不遵守 – ICP ステートメントが不遵守とみなされる場合には、遵守に向けた実質的な進捗が全く見られない。 - 適用外 – ICP ステートメントが適用外とみなされるためには、全ての基準が適用外とみなされなければならない。
<p>Reporting</p>	<p>報告</p>
<p>39. The IAIS does not prescribe a set format or content of reports that result from an assessment. However, it is recommended that an assessment report should:</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ be in writing; ┆ identify the scope and timing of the assessment; ┆ identify the assessors; ┆ provide an assessment of observance; ┆ refer to the information reviewed and meetings conducted, and note when any necessary information was not provided and the impact that 	<p>39. IAIS は、評価結果の報告に関する所定の様式または内容を定めていない。しかしながら、報告書は、以下の通りであることが推奨される：</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ 書面であること ┆ 評価の範囲および時期を明記すること ┆ 評価者を明記すること ┆ 遵守状況の評価を示すこと ┆ レビューされた情報および開催された会合について言及し、ならびに、必要な情報が提供されなかった場合はその事実、および、そのことが評価の正確性または完全性にもたらしたと考えられる影響について記載

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>this may have had on the accuracy or completeness of the assessment;</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ include any formal comments provided by the supervisor in response to the assessment; and ┆ include prioritised recommendations for improving observance of the ICPs assessed. 	<p>すること</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ その評価に対する監督者のあらゆる公式なコメントが含まれていること、および ┆ 評価された ICP の遵守状況を改善するための優先順位が付けられた提言が含まれていること
<p>40. While encouraged, it is the jurisdiction’s discretion whether to publish the results of an assessment. Nevertheless, it is important for the credibility of assessments that they are conducted in a broadly uniform manner across jurisdictions.</p>	<p>40. 評価結果の公表が推奨されているものの、評価結果を公表するかどうかは、現地当局の裁量による。その上で、管轄区域間で広く同一の形で実施されることが評価の信頼性の観点から重要である。</p>
<p>Preconditions for effective insurance supervision</p>	<p>実効的な保険監督のための前提条件</p>
<p>41. An effective system of insurance supervision requires a number of preconditions to be in place, as they can have a direct impact on supervision in practice. An assessment of a jurisdiction’s observance of the Principle Statements and Standards may involve a review of preconditions for effective insurance supervision.</p>	<p>41. 前提条件は実務上の監督に直接影響を与えうるため、実効的な保険監督システムは、多くの前提条件が整っていることを必要とする。ICP ステートメントおよび基準の管轄区域による遵守の評価は、実効的な保険監督のための前提条件のレビューを含む場合がある。</p>
<p>42. This section provides a number of categories of preconditions and descriptions of how each precondition may be reviewed. The preconditions include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ sound and sustainable macroeconomic and financial sector policies; ┆ a well-developed public infrastructure; ┆ effective market discipline in financial markets; ┆ mechanisms for providing an appropriate level of protection; and 	<p>42. 本セクションは、前提条件に関する多くの分類および各前提条件をどのようにしてレビューすることができるかを規定する。前提条件には以下が含まれる：</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ 健全かつ持続可能なマクロ経済政策および金融セクター政策 ┆ 充実した公共インフラ ┆ 金融市場における実効的な市場規律

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<ul style="list-style-type: none"> ┆ efficient financial markets. 	<ul style="list-style-type: none"> ┆ 適切なレベルの保護をもたらすメカニズム、および ┆ 効率的な金融市場
<p>43.</p> <p>As these preconditions are normally outside the control or influence of the supervisor, and because they are beyond the scope of the ICPs, an assessment should not evaluate a jurisdiction’s observance of the preconditions. Instead, the objective of a review of preconditions is to help inform an assessment of observance of the ICPs because the preconditions can directly impact the effectiveness of supervision. Where shortcomings exist, the supervisor should make its government aware of these and their actual or potential repercussions for the achievement of supervisory objectives and seek to mitigate the effects of such shortcomings on the effectiveness of supervision.</p>	<p>43.</p> <p>これらの前提条件は通常、監督者の統制または影響下になく、ICP の範囲外にあるため、評価においては、管轄区域による前提条件の遵守についての評価を含めるべきではない。むしろ、前提条件のレビューの目的は、ICP 遵守状況の評価に際した情報収集に役立つことにある。なぜならば、これらの前提条件が、実務における監督の実効性に直接に影響を与える可能性があるためである。欠陥がある場合、監督者は、これらの欠陥および監督目的の達成への実際の、または、潜在的な影響をその政府に認識させ、ならびに、そうした欠陥が監督の実効性にもたらす影響を軽減すべく努めるべきである。</p>
<p>44.</p> <p>Any report on a review of preconditions should:</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ be descriptive and not express an opinion on the adequacy of policies in these areas, other than through reference to analyses and recommendations in existing official documents; ┆ include an analysis of the linkages between these factors and the resilience of the insurance sector, when relevant; ┆ give a clear picture of the adequacy of the preconditions within the jurisdiction and the interaction of the preconditions with the assessment of observance with the ICPs; and ┆ flag any individual ICPs which are most likely to be affected by any 	<p>44.</p> <p>前提条件のあらゆるレビューについてのあらゆる報告書は以下の通りであるべきである：</p> <ul style="list-style-type: none"> ┆ 説明的な記述であり、既存の公的文書における分析および提言を参照する場合を除き、これらの分野における政策の十分性について意見を述べない。 ┆ 関連性のある場合には、これらの要素と保険セクターの強靱性の間の関連についての分析を含む。 ┆ 管轄区域内の前提条件の十分性、および、前提条件と ICP 遵守状況の評価との相互作用について明確な描写をする。 ┆ 前提条件の何らかの重大な脆弱性により影響を受ける可能性が最も高

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

material weakness in the preconditions.	い個々の ICP を示す。
Sound and sustainable macroeconomic and financial sector policies	健全かつ持続可能なマクロ経済政策および金融セクター政策
45. Sound macroeconomic policies are the foundation of a stable financial system. This is not within the mandate of supervisors, although they will need to react if they perceive that existing policies are undermining the safety and soundness of the financial system. In addition, financial sector supervision needs to be undertaken within a transparent government policy framework aimed at ensuring financial stability, including effective supervision of the insurance and other financial sectors.	45. 健全なマクロ経済政策は、安定した金融システムの基盤を成す。監督者は、現行の政策により金融システムの安全性および健全性が損なわれていると判断した場合、これに対応する必要があるものの、当該政策は、監督者の任務の範囲内にあるものではない。加えて、金融セクターの監督は、保険およびその他の金融セクターの効果的な監督を含め、金融安定性確保を目指す透明性のある政府の政策枠組みの中で、実施される必要がある。
46. A review of this precondition should include a review of the relevant government financial sector policies, including whether there is a clear and published framework assigning responsibility to different bodies involved in financial stability and supervisory work.	46. この前提条件のレビューには、金融安定性および監督業務に携わる様々な組織に責任を割り当てる、明確かつ公表された枠組みがあるかどうかを含め、関連する、政府の金融セクター政策のレビューも含まれるべきである。
Well-developed public infrastructure	充実した公共インフラ
47. A well-developed public infrastructure contains the following elements which, if not adequately provided, can contribute to the weakening of the financial system or frustrate their improvement: <ul style="list-style-type: none"> ┆ a system of business laws, including corporate, insolvency, contract, consumer protection and private property laws, which is consistently enforced and provides a mechanism for the fair resolution of disputes; ┆ an efficient and independent judiciary; 	47. 充実した公共インフラは、これらが十分に提供されない場合、金融システムを脆弱にする、または、それらの改善を妨げる要因となりうる、以下の要素を含む： <ul style="list-style-type: none"> ┆ 一貫して執行され、および、紛争の公正な解決のためのメカニズムを提供する、会社法、破産法、契約法、消費者保護法、および私有財産法を含む、事業法のシステム ┆ 効率的および独立した司法

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<ul style="list-style-type: none"> ┆ use of comprehensive and well-defined accounting principles and rules that command wide international acceptance; ┆ a system of independent audits for companies to ensure that users of financial statements, including insurers, have independent assurance that the accounts provide a true and fair view of the financial position of the company and are prepared according to established accounting principles, with auditors held accountable for their work; ┆ the availability of skilled, competent, independent and experienced actuaries, accountants and auditors, whose work complies with transparent technical and ethical standards set and enforced by official or professional bodies in line with international standards and is subject to appropriate oversight; ┆ well defined rules governing, and adequate supervision of, other financial sectors; ┆ access to a secure payment and clearing system for the settlement of financial transactions where counterparty risks are controlled; and ┆ the availability to the supervisor, financial services and public of basic economic, financial and social statistics. 	<ul style="list-style-type: none"> ┆ 広く国際社会に受け入れられるに値する、包括的かつ明確に定義された会計原則およびルールの利用 ┆ 会計諸記録が企業の財務状況について真実かつ公正な認識をもたらし、かつ、確立された会計原則に準じて作成されていることにつき、監査人の責任において保険会社を含む財務諸表の利用者に対し独立した立場からの保証が与えられていることを確保するための、企業向けの独立監査システム ┆ 公的または職業組織によって国際基準に従って設定および執行される、透明性のある技術的および倫理的基準を遵守し、および、適切な監視下で業務を行う、熟練して有能な、独立した、および経験のあるアクチュアリー、会計士および監査人の利用可能性 ┆ 他の金融セクターを律する、明確に定義されたルール、ならびに、他の金融セクターの十分な監督 ┆ カウンター・パーティーリスクが管理された金融取引の決済のための安全な支払いおよび決済制度へのアクセス、および ┆ 監督者、金融サービスおよび一般大衆にとっての、経済、金融および社会に関する基本統計の利用可能性
<p>48. A review of the public infrastructure should focus on elements relevant to the insurance sector.</p>	<p>48. 公共インフラについてのレビューは、保険セクターに関連する要素に焦点を当てるべきである。</p>
<p>Effective market discipline in financial markets</p>	<p>実効的な市場規律</p>
<p>49. Effective market discipline depends, in part, on adequate flows of information</p>	<p>49. 実効的な市場規律は、市場参加者への十分な情報の流れ、適切に経営されて</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>to market participants, appropriate financial incentives to reward well-managed institutions, and arrangements that ensure investors are not insulated from the consequences of their decisions. Among issues to be addressed are the existence of appropriate corporate governance frameworks and ensuring that accurate, meaningful, transparent and timely information is provided by issuers and borrowers to investors and creditors.</p>	<p>いる機関が報われる適切な財務的インセンティブ、および、投資家が自身の決定による悪影響から保護されることのないよう確保する取り決めに依存する部分がある。対処すべき課題には、適切なコーポレートガバナンス枠組みが存在していること、ならびに、正確で、有意義で、透明性があり、およびタイムリーな情報が、発行者および債務者から投資家および債権者に提供されるよう確保することがある。</p>
<p>50. A review of the effectiveness of market discipline could cover issues such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌋ the presence of rules on corporate governance; ⌋ transparency and audited financial disclosure; ⌋ appropriate incentive structures for the hiring and removal of managers and Board members; ⌋ protection of shareholders' and other stakeholders' rights; ⌋ adequate availability of market and consumer information; and ⌋ an effective framework for new entrants, mergers, takeovers, and acquisition of equity interests, including those involving foreign entities. 	<p>50. 市場規律の実効性についてのレビューでは、以下のような問題が対象となりうる：</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌋ コーポレートガバナンスについてのルールが存在 ⌋ 透明性、および監査済みの財務ディスクロージャー ⌋ 管理職および取締役会メンバーの任用および解任に係る適切なインセンティブ構造 ⌋ 株主およびその他ステークホルダーの権利の保護 ⌋ 市場および消費者情報の適切な利用可能性、および ⌋ 外国企業に関係する場合を含めた、新規参入、合併、買収、および株式の持分取得に係る効果的な枠組み
<p><i>Mechanisms for providing an appropriate level of protection</i></p>	<p><i>適切な保護の水準を提供するための仕組み</i></p>
<p>51. In general, deciding on the appropriate level of policyholder protection is a policy question to be addressed by each jurisdiction, particularly if it may result in a commitment of public funds. The supervisor should have a role to play given their in-depth knowledge of the entities involved and be prepared and equipped, as far as possible, to manage crises involving insurers. Such</p>	<p>51. 一般的に、保険契約者保護の適切なレベルを決定することは、各管轄区域によって対処されるべき政策上の問題であり、結果として公的資金投入につながる可能性のある場合には特にそうである。監督者は、関連企業に関する深い知識に鑑みて、果たすべき役割を持ち、保険会社に関わる危機の管理に向けて、可能な限り調整し、備えているべきである。このような保護のメカニ</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

IAIS ICP・ComFrame市中協議文書（はじめに、評価方法）（2017年3月3日）

<p>protection mechanisms could include a hierarchy of claims, a policyholder protection scheme, or the use of public funds in the event of insolvency of an insurer and/or a broader sector wide crisis. Provided such mechanisms are carefully designed to limit moral hazard, they can contribute to public confidence.</p>	<p>ズムには、保険会社の支払不能時および / またはより広範なセクター全体の危機の際の請求権の序列、保険契約者保護制度、または公的基金の利用が含まれうる。そのような仕組みが、モラル・ハザードを抑制するよう慎重に設計されている場合には、この仕組みは、国民の信頼向上に寄与しうる。</p>
<p>Efficient financial markets</p>	<p>効率的な金融市場</p>
<p>52. Efficient financial markets are important to provide investment and risk management opportunities for insurers. Insurers benefit by having access to domestic and global financial markets.</p>	<p>52. 効率的な金融市場は、保険会社にとっての投資およびリスク管理の機会を提供するうえで重要である。保険会社は、国内およびグローバルな金融市場へのアクセスを持つことから利益を得る。</p>
<p>53. A review of whether there are efficient financial markets could cover, for example, the range of instruments and issuers (e.g. is there a spread of public sector issues, index-linked as well as conventional government bonds) and the spread of available maturities. A review could take note of how liquidity has been affected in markets in periods of stress. A review should focus on relevant issues for the carrying on of insurance business, taking into account the products offered, such as whether annuities or other long term contracts of insurance are provided.</p>	<p>53. 効率的な金融市場の有無についてのレビューは、例えば、様々な商品および発行者（例：公債のスプレッド、指数連動および従来型の国債があるか）ならびに、利用可能な年限の幅まで及びうる。評価では、ストレス時、流動性が市場においてどのような影響を受けるかについて認識しうる。評価では、年金保険またはその他長期保険契約が提供されているかどうかなど、提供される商品を考慮し、保険事業の継続に係る諸問題に焦点が定められるべきである。</p>